

图书基本信息

书名：<<翻译硕士专业学校 (MTI) 入学考试全国联考指南>>

13位ISBN编号：9787560076966

10位ISBN编号：7560076963

出版时间：2008-7

出版时间：全国翻译硕士专业学位教育指导委员会 外语教学与研究出版社 (2008-07出版)

作者：全国翻译硕士专业学位教育指导委员会 编

页数：49

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

前言

2007年8月14日,国务院学位委员会和教育部发布学位[2007]28号文件“国务院学位委员会、教育部关于成立全国翻译硕士专业学位教育指导委员会的通知”,国务院学位委员会第二十三次会议审议通过了《翻译硕士专业学位设置方案》,决定在我国设置翻译硕士专业学位。

翻译硕士专业学位,英文译为“Master of Translation and Interpretation”,缩写为MTI。

其培养目标是:培养德、智、体全面发展、能适应全球经济一体化及提高国家国际竞争力的需要、适应国家经济、文化、社会建设需要的高层次、应用型、专业性口笔译人才。

为提高我国翻译硕士专业学位教育水平,保证翻译硕士专业学位教育工作的健康、顺利发展,国务院学位委员会、教育部决定成立全国翻译硕士专业学位教育指导委员会(以下简称教指委)。

教指委是在国务院学位委员会、教育部指导下的全国翻译硕士专业学位教育的专业性组织。

其主要任务是:探索我国应用型、高层次翻译专门人才的培养模式,指导、协调全国翻译硕士专业学位教育活动,加强高等学校与实际部门的联系,推动我国翻译硕士专业学位教育的顺利发展和教育水平的不断提高。

根据上述文件精神,全国MTI教指委甫经成立,即委托秘书处开始酝酿和设计翻译硕士专业学位入学考试的大纲,并提出一套样题,旨在帮助考生对入学水平的要求和难度有个初浅了解,同时也为各校自主命题提供一个供参考的基准。

受教指委委托,由仲伟合、何其莘两位教授牵头,余东、柴明颀和穆雷等教授参与,起草了本指南,尔后数易其稿,多次征求各位教指委委员和相关专家的意见,提交教指委会议讨论,最终形成现在这套指南样题。

内容概要

为提高我国翻译硕士专业学位教育水平, 保证翻译硕士专业学位教育工作的健康、顺利发展, 国务院学位委员会、教育部决定成立全国翻译硕士专业学位教育指导委员会 (以下简称教指委)。教指委是在国务院学位委员会、教育部指导下的全国翻译硕士专业学位教育的专业性组织。其主要任务是: 探索我国应用型、高层次翻译专门人才的培养模式, 指导、协调全国翻译硕士专业学位教育活动, 加强高等学校与实际部门的联系, 推动我国翻译硕士专业学位教育的顺利发展和教育水平的不断提高。

根据上述文件精神, 全国MTI教指委甫经成立, 即委托秘书处开始酝酿和设计翻译硕士专业学位入学考试的大纲, 并提出一套样题, 旨在帮助考生对入学水平的要求和难度有个初浅了解, 同时也为各校自主命题提供一个供参考的基准。

受教指委委托, 由仲伟合、何其莘两位教授牵头, 余东、柴明颀和穆雷等教授参与, 起草了本指南, 尔后数易其稿, 多次征求各位教指委委员和相关专家的意见, 提交教指委会议论, 最终形成现在这套指南样题。

凡报考MTI者, 须首先参加全国统一的GCT (Graduate Candidate Test) 考试, 各招生学校根据考生的GCT成绩确定参加复试人选。

复试由MTI招生学校自主命题, 其中包括笔试和口试。

由MTI教指委颁发的这套指南是指导性的, 所提供的理念及试题的难易程度在MTI各招生学校进行复试命题时作为参考。

MTI的培养目标很明确, 培养高层次、应用型、专业性的翻译人才。

因此, 我们认为, 无论是设定入学水平时抑或在入学后的教学中, 都应当贯穿一个理念, 那就是应当注重外语的基本功和翻译潜质的发现与发掘。

因为只有具备扎实的外语基本功, 才能逐步形成较强的口笔译技能; 只有具备翻译潜质或发挥了潜质的学生, 才能修炼到高层次的翻译境界。

所谓应用型指的是翻译技能的应用, 所谓专业型, 指的是翻译技能应用于某一专业。

所以, MTI翻译人才的培养, 归根到底, 其核心是翻译能力或技能的培养, 而该核心的基础是语言能力和翻译潜质的发掘。

基于以上思路, 样题选择了听力、阅读、完型填空以及写作等题型来检测考生的外语基础技能。

就外语基础技能测试而言, 这些题型都很传统, 当然也非唯一可选或必选之项。

但无论选择哪类题型, 要求具备基本的外语应用能力, 这一点应该是肯定的。

脱离基本的外语阅读能力和写作能力来谈提高翻译能力, 那是不可思议的。

此外, 作为翻译专业, 外汉互译是必考内容。

这类题型也可采取多种形式, 但必须考虑的因素是, 试题应能体现外语与汉语之间的语言和文化差异。

因此, 其分量和难度值得精心设置。

百科知识这类试题的内容涉及范围极广天文地理、古今中外、人文科技等, 几乎无所不包, 本指南并未安排太多百科知识的题量, 点到为止。

该题的意义在于提醒考生应重视百科知识的积累, 应认识到百科知识对翻译专业的重要性。

书籍目录

前言一、翻译硕士专业学位研究生指导性培养方案二、翻译硕士专业学位 (MTI) 全国联考大纲三、翻译硕士专业学位 (MTI) 全国联考样题试题册参考答案题解听力文字稿答题卡样张 (Answer Sheet)

章节摘录

一、翻译硕士专业学位研究生指导性培养方案在遵循翻译学专业研究生教育一般规律的基础上,根据专业学位教育的特点,借鉴、吸收国外高层次翻译专门人才培养的有益经验,紧密结合我国国情,特别是结合我国翻译实践领域的实际情况,积极探索具有我国特色的翻译硕士专业学位研究生教育制度。

(一)培养目标培养德、智、体全面发展、能适应全球经济一体化及提高国家国际竞争力的需要、适应国家经济、文化、社会建设需要的高层次、应用型、专业性口笔译人才。

(二)招生对象及入学考试方法招生对象一般为学士学位获得者,具有良好的双语基础,有口笔译实践经验者优先考虑;鼓励具有不同学科和专业背景的生源报考。

入学考试参加全国统一组织的统考(或联考)及招生单位自行组织的专业复试,结合工作业绩择优录取。

(三)学习年限实行弹性学制,可以脱产学习,也可以半脱产或不脱产学习。

全脱产学制为两年;半脱产或不脱产学习者视其修满学分与完成论文情况,最多不超过五年,最少不低于三年。

编辑推荐

《翻译硕士专业学位(MTI)入学考试全国联考指南》由外语教学与研究出版社出版。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>